II

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava ni obvezna)

ODLOČBE/SKLEPI

SVET

SKLEP SVETA

z dne 6. aprila 2009

o pristopu Evropske skupnosti h Konvenciji o mednarodnih zavarovanjih na premični opremi in protokolu h konvenciji v zvezi z zadevami, ki se nanašajo na letalsko opremo, ki sta bila sprejeta skupaj v Cape Townu 16. novembra 2001

(2009/370/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti točke (c) člena 61 v povezavi s prvim pododstavkom člena 300(2) in prvim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta [1],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Skupnost si prizadeva za oblikovanje skupnega pravosodnega območja, ki bi temeljil na načelu vzajemnega priznavanja sodnih odločb.

(2) Konvencija o mednarodnih zavarovanjih na premični opremi (v nadaljnjem besedilu „Konvencija iz Cape Towna“) in protokol h konvenciji v zvezi z zadevami, ki se nanašajo na letalsko opremo (v nadaljnjem besedilu „Protokol o zrakoplovih“), ki sta bila sprejeta skupaj v Cape Townu 16. novembra 2001, sta koristen prispevek k ureditvi zadevnih področij na mednarodni ravni. Zato je zaželeno, da se začnejo določbe obeh listin, ki se nanašajo na zadeve v izključni pristojnosti Skupnosti, čim prej uporabljati.

(3) Komisija se je v imenu Skupnosti pogajala o Konvenciji iz Cape Towna in Protokolu o zrakoplovih v zvezi z deli v izključni pristojnosti Skupnosti.

(4) Regionalne organizacije za gospodarsko povezovanje, ki so pristojne za nekatere zadeve, ki jih urejata Konvencija iz Cape Towna in Protokol o zrakoplovih, lahko pristopijo k navedeni konvenciji in navedenemu protokolu po začetku njune veljavnosti.

(5) Nekatere zadeve, ki jih urejajo Uredba Sveta (ES) št. 44/2001 z dne 22. decembra 2000 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah [2], Uredba Sveta (ES) št. 1346/2000 z dne 29. maja 2000 o postopkih v primeru insolventnosti [3] ter Uredba (ES) št. 593/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. junija 2008 o pravu, ki se uporablja za pogodbena obligacijska razmerja (Rim I) [4], so obravnavane tudi v Konvenciji iz Cape Towna in Protokolu o zrakoplovih.

(6) Skupnost je izključno pristojna za nekatere zadeve, ki jih urejata Konvencija iz Cape Towna in Protokol o zrakoplovih, države članice pa so pristojne za druge zadeve, ki jih urejata ti listini.

(7) Skupnost bi morala zato pristopiti h Konvenciji iz Cape Towna in Protokolu o zrakoplovih.

[1] Mnenje z dne 18. decembra 2008 (še ni objavljeno v Uradnem listu).

[2] UL L 12, 16.1.2001, str. 1.
[3] UL L 160, 30.6.2000, str. 1.
[4] UL L 177, 4.7.2008, str. 6.

(8) V členu 48 Konvencije iz Cape Towna in členu XXVII Protokola o zrakoplovih je določeno, da regionalna organizacija za gospodarsko povezovanje ob pristopu da izjavo in v njej navede zadeve, ki jih urejata navedena konvencija in navedeni protokol ter v zvezi s katerimi so njene države članice nanjo prenesle pristojnost. Skupnost bi morala zato ob pristopu k tema instrumentoma dati tako izjavo.

(9) V členu 55 Konvencije iz Cape Towna je določeno, da lahko država pogodbenica izjavi, da v celoti ali delno ne bo uporabljala določb člena 13 ali 43 ali obeh členov. Ob pristopu k navedeni konvenciji bi morala Skupnost dati tako izjavo.

(10) Členi X, XI in XII Protokola o zrakoplovih se uporabljajo samo, če da država pogodbenica ustrezno izjavo v skladu s členom XXX navedenega protokola, in pod pogoji iz navedene izjave. Ob pristopu k Protokolu o zrakoplovih bi morala Skupnost izjaviti, da ne bo uporabljala člena XII in da ne bo dala izjave v skladu z odstavki 2 in 3 člena XXX. Tako ne bo poseganja v pristojnost držav članic v zvezi s pravili materialnega prava glede plačilne nesposobnosti.

(11) Tudi člen VIII Protokola o zrakoplovih, tj. člen o izbiri prava, se uporablja samo, če da država pogodbenica izjavo v skladu z odstavkom 1 člena XXX. Ob pristopu k Protokolu o zrakoplovih bi morala Skupnost izjaviti, da ne bo uporabljala člena VIII.

(12) Za Združeno kraljestvo bo še naprej zavezujoča Rimska konvencija iz leta 1980 o uporabi prava v pogodbenih obligacijskih razmerjih [1], dokler ne bodo postala zanj zavezujoča pravila Uredbe (ES) št. 593/2008. Domneva se, da bo Združeno kraljestvo, če pristopi k Protokolu o zrakoplovih pred tem, ob pristopu dalo izjavo v skladu z odstavkom 1 člena XXX, ki ne bo vplivala na uporabo pravil navedene uredbe.

(13) Združeno kraljestvo in Irska sodelujeta pri sprejetju in uporabi tega sklepa.

(14) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola o stališču Danske, ki je priložen k Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, Danska ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa, ki zato zanjo in se v njej ne uporablja –

SKLENIL:

Člen 1

1. Konvencija o mednarodnih zavarovanjih na premični opremi (v nadaljnjem besedilu „Konvencija iz Cape Towna“) in Protokol v zvezi z zadevami, ki se nanašajo na letalsko opremo (v nadaljnjem besedilu „Protokol o zrakoplovih“), ki sta bila sprejeta skupaj v Cape Townu 16. novembra 2001, se odobrita v imenu Evropske skupnosti.

Besedili Konvencije iz Cape Towna in Protokola o zrakoplovih sta priloženi temu sklepu.

2. V tem sklepu izraz „država članica“ pomeni vse države članice razen Danske.

Člen 2

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščeno(-e), da v imenu Skupnosti deponira(-jo) listino iz člena 47(4) Konvencije iz Cape Towna in iz odstavka 4 člena XXVI Protokola o zrakoplovih.

Člen 3

1. Ob pristopu h Konvenciji iz Cape Towna da Skupnost izjave iz točk I prilog I in II.

2. Ob pristopu k Protokolu o zrakoplovih da Skupnost izjave iz točk II prilog I in II.

V Luxembourgu, 6. aprila 2009

Za Svet

Predsednik

J. POSPÍŠIL

[1] UL L 266, 9.10.1980, str. 1.

PRILOGA I

Splošni izjavi o pristojnosti Evropske skupnosti, ki ju daje Skupnost ob pristopu h Konvenciji o mednarodnih zavarovanjih na premični opremi (v nadaljnjem besedilu „Konvencija iz Cape Towna“) in Protokolu v zvezi z zadevami, ki se nanašajo na letalsko opremo (v nadaljnjem besedilu „Protokol o zrakoplovih“), ki sta bila sprejeta skupaj v Cape Townu 16. novembra 2001

I. Izjava v skladu s členom 48(2) o pristojnosti Evropske skupnosti za zadeve, ki jih ureja Konvencija o mednarodnih zavarovanjih na premični opremi (v nadaljnjem besedilu „Konvencija iz Cape Towna“) in v zvezi s katerimi so države članice pristojnost prenesle na Skupnost

1. V členu 48 Konvencije iz Cape Towna je določeno, da regionalne organizacije za gospodarsko povezovanje, ki so jih ustanovile neodvisne države in so pristojne za nekatere zadeve, ki jih ureja Konvencija, lahko pristopijo k njej, če dajo izjavo iz člena 48(2). Skupnost se je odločila pristopiti h Konvenciji iz Cape Towna in zato daje navedeno izjavo.

2. Sedanje članice Skupnosti so Kraljevina Belgija, Republika Bolgarija, Češka republika, Kraljevina Danska, Zvezna republika Nemčija, Republika Estonija, Irska, Helenska republika, Kraljevina Španija, Francoska republika, Italijanska republika, Republika Ciper, Republika Latvija, Republika Litva, Veliko vojvodstvo Luksemburg, Republika Madžarska, Republika Malta, Kraljevina Nizozemska, Republika Avstrija, Republika Poljska, Portugalska republika, Romunija, Republika Slovenija, Slovaška republika, Republika Finska, Kraljevina Švedska ter Združeno kraljestvo Velike Britanije in Severne Irske.

3. Ta izjava se kljub temu v skladu s členoma 1 in 2 Protokola o stališču Danske, ki je priložen k Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, ne uporablja za Kraljevino Dansko.

4. Ta izjava se ne uporablja za ozemlja držav članic, v katerih se Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti ne uporablja, in ne vpliva na akte ali stališča, ki jih v okviru Konvencije iz Cape Towna v imenu in interesu navedenih ozemelj lahko sprejmejo zadevne države članice.

5. Države članice Evropske skupnosti so na Skupnost prenesle pristojnost za zadeve, ki jih urejajo Uredba Sveta (ES) št. 44/2001 z dne 22. decembra 2000 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah ([1]), Uredba Sveta (ES) št. 1346/2000 z dne 29. maja 2000 o postopkih v primeru insolventnosti ([2]) ter Uredba (ES) št. 593/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. junija 2008 o pravu, ki se uporablja za pogodbena obligacijska razmerja (Rim I) ([3]).

6. Ob pristopu h Konvenciji iz Cape Towna Skupnost ne bo dala nobene od izjav, ki so dovoljene v skladu s členi iz člena 56 navedene konvencije, razen izjave v zvezi s členom 55. Države članice tako ohranijo pristojnost v zvezi s pravili materialnega prava glede plačilne nesposobnosti.

7. Izvajanje pristojnosti, ki so jo države članice prenesle na Skupnost v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti, se lahko zaradi svoje narave nenehno spreminja. V okviru navedene pogodbe lahko pristojne institucije sprejemajo odločitve, s katerimi se določi obseg pristojnosti Skupnosti. Skupnost si zato pridržuje pravico, da ustrezno spremeni to izjavo, ne da bi bil to pogoj za izvajanje pristojnosti za zadeve, ki jih ureja Konvencija iz Cape Towna.

II. Izjava iz odstavka 2 člena XXVII o pristojnosti Evropske skupnosti za zadeve, ki jih ureja Protokol v zvezi z zadevami, ki se nanašajo na letalsko opremo (v nadaljnjem besedilu „Protokol o zrakoplovih“) in v zvezi s katerimi so države članice pristojnost prenesle na Skupnost

1. V členu XXVII Protokola o zrakoplovih je določeno, da regionalne organizacije za gospodarsko povezovanje, ki so jih ustanovile neodvisne države in so pristojne za nekatere zadeve, ki jih ureja Protokol, lahko pristopijo k njemu, če dajo izjavo iz odstavka 2 člena XXVII. Skupnost se je odločila pristopiti k Protokolu o zrakoplovih in zato daje navedeno izjavo.

([1]) UL L 12, 16.1.2001, str. 1.
([2]) UL L 160, 30.6.2000, str. 1.
([3]) UL L 177, 4.7.2008, str. 6.

2. Sedanje članice Evropske skupnosti so Kraljevina Belgija, Republika Bolgarija, Češka republika, Kraljevina Danska, Zvezna republika Nemčija, Republika Estonija, Irska, Helenska republika, Kraljevina Španija, Francoska republika, Italijanska republika, Republika Ciper, Republika Latvija, Republika Litva, Veliko vojvodstvo Luksemburg, Republika Madžarska, Republika Malta, Kraljevina Nizozemska, Republika Avstrija, Republika Poljska, Portugalska republika, Romunija, Republika Slovenija, Slovaška republika, Republika Finska, Kraljevina Švedska ter Združeno kraljestvo Velike Britanije in Severne Irske.

3. Ta izjava se kljub temu v skladu s členoma 1 in 2 Protokola o stališču Danske, ki je priložen k Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, ne uporablja za Kraljevino Dansko.

4. Ta izjava se ne uporablja za ozemlja držav članic, v katerih se Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti ne uporablja, in ne vpliva na akte ali stališča, ki jih v okviru Protokola o zrakoplovih v imenu in interesu navedenih ozemelj lahko sprejmejo zadevne države članice.

5. Države članice Evropske skupnosti so na Skupnost prenesle pristojnost za zadeve, ki jih urejajo Uredba Sveta (ES) št. 44/2001 z dne 22. decembra 2000 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah ([1]), Uredba Sveta (ES) št. 1346/2000 z dne 29. maja 2000 o postopkih v primeru insolventnosti ([2]) ter Uredba (ES) št. 593/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. junija 2008 o pravu, ki se uporablja za pogodbena obligacijska razmerja (Rim I) ([3]).

6. Ob pristopu k Protokolu o zrakoplovih Skupnost ne bo dala izjave v skladu z odstavkom 1 člena XXX, da bo uporabljala člen VIII, niti ne bo dala nobene od izjav, ki so dovoljene v skladu z odstavkoma 2 in 3 člena XXX. Države članice tako ohranijo pristojnost v zvezi s pravili materialnega prava glede plačilne nesposobnosti.

7. Izvajanje pristojnosti, ki so jo države članice prenesle na Skupnost v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti, se lahko zaradi svoje narave nenehno spreminja. V okviru navedene pogodbe lahko pristojne institucije sprejemajo odločitve, s katerimi se določi obseg pristojnosti Skupnosti. Skupnost si zato pridržuje pravico, da ustrezno spremeni to izjavo, ne da bi bil to pogoj za izvajanje pristojnosti za zadeve, ki jih ureja Protokol o zrakoplovih.

([1]) UL L 12, 16.1.2001, str. 1.
([2]) UL L 160, 30.6.2000, str. 1.
([3]) UL L 177, 4.7.2008, str. 6.

PRILOGA II

Izjavi, ki ju daje Evropska skupnost ob pristopu h Konvenciji o mednarodnih zavarovanjih na premični opremi (v nadaljnjem besedilu „Konvencija iz Cape Towna“) in Protokolu v zvezi z zadevami, ki se nanašajo na letalsko opremo (v nadaljnjem besedilu „Protokol o zrakoplovih“), ki sta bila sprejeta skupaj v Cape Townu 16. novembra 2001 v zvezi z nekaterimi njunimi določbami in ukrepi

I. Izjava Evropske skupnosti v skladu s členom 55 Konvencije o mednarodnih zavarovanjih na premični opremi (v nadaljnjem besedilu „Konvencija iz Cape Towna“)

V skladu s členom 55 Konvencije iz Cape Towna bo država članica, za katero je zavezujoča Uredba Sveta (ES) št. 44/2001 z dne 22. decembra 2000 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah ([1]), kadar ima dolžnik stalno prebivališče na ozemlju države članice Skupnosti, uporabljala člena 13 in 43 Konvencije iz Cape Towna za začasne ukrepe samo v skladu s členom 31 Uredbe (ES) št. 44/2001, kakor ga razlaga Sodišče Evropskih skupnosti v zvezi s členom 24 Bruseljske konvencije z dne 27. septembra 1968 o pristojnosti in izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah ([2]).

II. Izjava Evropske skupnosti v skladu s členom XXX Protokola v zvezi z zadevami, ki se nanašajo na letalsko opremo (v nadaljnjem besedilu „Protokol o zrakoplovih“)

V skladu s členom XXX(5) Protokola o zrakoplovih se člen XXI Protokola o zrakoplovih v Skupnosti ne bo uporabljal in za države članice, za katere je zavezujoča Uredba Sveta (ES) št. 44/2001 z dne 22. decembra 2000 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah ([3]) ali kateri koli drug sporazum za razširitev področja uporabe Uredbe, se bo uporabljala navedena uredba.

([1]) UL L 12, 16.1.2001, str. 1.
([2]) UL L 299, 31.12.1972, str. 32.
([3]) UL L 12, 16.1.2001, str. 1.